

Porównanie tłumaczeń I Samuela 22:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Saul powiedział: Słuchaj no, synu Achituba! I odpowiedział: Oto jestem, mój panie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Saul powiedział: Słuchaj no, synu Achituba! A on na to: Słucham, mój panie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul powiedział: Słuchaj teraz, synu Achituba. A ten odpowiedział: Oto jestem, mój panie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Saul: Słuchaj teraz synu Achitoba; a on rzekł: Owom ja panie mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Saul do Achimelecha: Słuchaj, synu Achitob! A on odpowiedział: Owom ja, panie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Saul: Posłuchaj, synu Achituba! Odpowiedział: Jestem, panie mój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Saul: Słuchaj, synu Achituba! A ten odpowiedział: Oto jestem, panie mój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul powiedział: Słuchaj, synu Achituba! Ten zaś odpowiedział: Oto jestem, mój panie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul powiedział do Achimeleka: „Posłuchaj, synu Achituba!”. Ten odrzekł: „Oto jestem, mój panie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul rzekł: - Słuchaj, synu Achituba! Ten odpowiedział: - Oto jestem, mój panie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Саул: Послухай но, сине Ахітова. І сказав: Ось я, говори, пане.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Saul powiedział: Posłuchaj synu Achtiuba! Więc odpowiedział: Oto jestem, mój panie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Saul rzekł: ”Posłuchaj, proszę, synu Achituba!”, a ten odrzekł: ”Oto jestem, mój panie”.